

Frases gramaticales : Economía sumergida y mundo laboral

1- Plus de 181 millions de personnes vivent sous le seuil de pauvreté et, parmi celles-ci, 11,2% se trouvent dans une situation de pauvreté extrême, selon un rapport de la CEPAL. (*Numération en toutes lettres*)

2- Ces chiffres dénotent une baisse de plus de 1% par rapport à l'année dernière. A moins que le rapport ne se soit trompé, ce que je ne crois pas. (*Numération en toutes lettres*)

3- Malgré cette avancée, les raisons de se réjouir sont peu nombreuses puisque le PIB n'atteindra que 1,5% en 2024, c'est-à-dire qu'il sera moins important que celui de 2022. (*Numération en toutes lettres*)

4- Si le nombre d'emplois informels ne diminue pas, l'accès aux retraites et à la sécurité sociale sera un rêve lointain.

5- Dès qu'il y aura une croissance économique durable, il sera possible de créer une meilleure inclusion des femmes dans le marché du travail.

6- Ce sont surtout les foyers composés de jeunes de moins de 15 ans et de personnes de plus de 65 ans qui dépendent le plus de l'économie souterraine. (*Numération en toutes lettres*)

7- S'il n'y avait pas une telle inégalité entre les revenus des plus pauvres et des plus riches, la majorité des Latino-américains pourrait faire partie de la classe moyenne.

8- C'est dans ce contexte d'instabilité que la pandémie est arrivée et a mis à mal les avancées sociales qui étaient déjà très fragiles.

9- Pourvu que la situation économique s'améliore dans les pays du continent !

10- A l'époque, les économies latino-américaines semblaient stables jusqu'à ce que la pandémie révèle leur fragilité.

11- Tant que le taux d'informalité dépassera 50% des emplois, la situation ne pourra jamais s'améliorer. (*Numération en toutes lettres*)

12- Les salaires auront beau augmenter, si l'inflation continue comme ça, cette augmentation n'aura aucun effet sur les revenus des travailleurs. Ils continueront à ne pas pouvoir acheter le panier moyen.

13- Les parents feront tout ce qu'ils pourront pour que leurs enfants soient correctement nourris.

14- Comme si la situation n'était pas suffisamment désespérante, certains pays subissent en plus des dérives autoritaires de la part de leurs dirigeants.

15- Les Prix Nobel d'Économie Duflot et Banerjee demandent aux pays du Sud de fournir à leurs citoyens des emplois qui leur permettent de se projeter dans l'avenir.

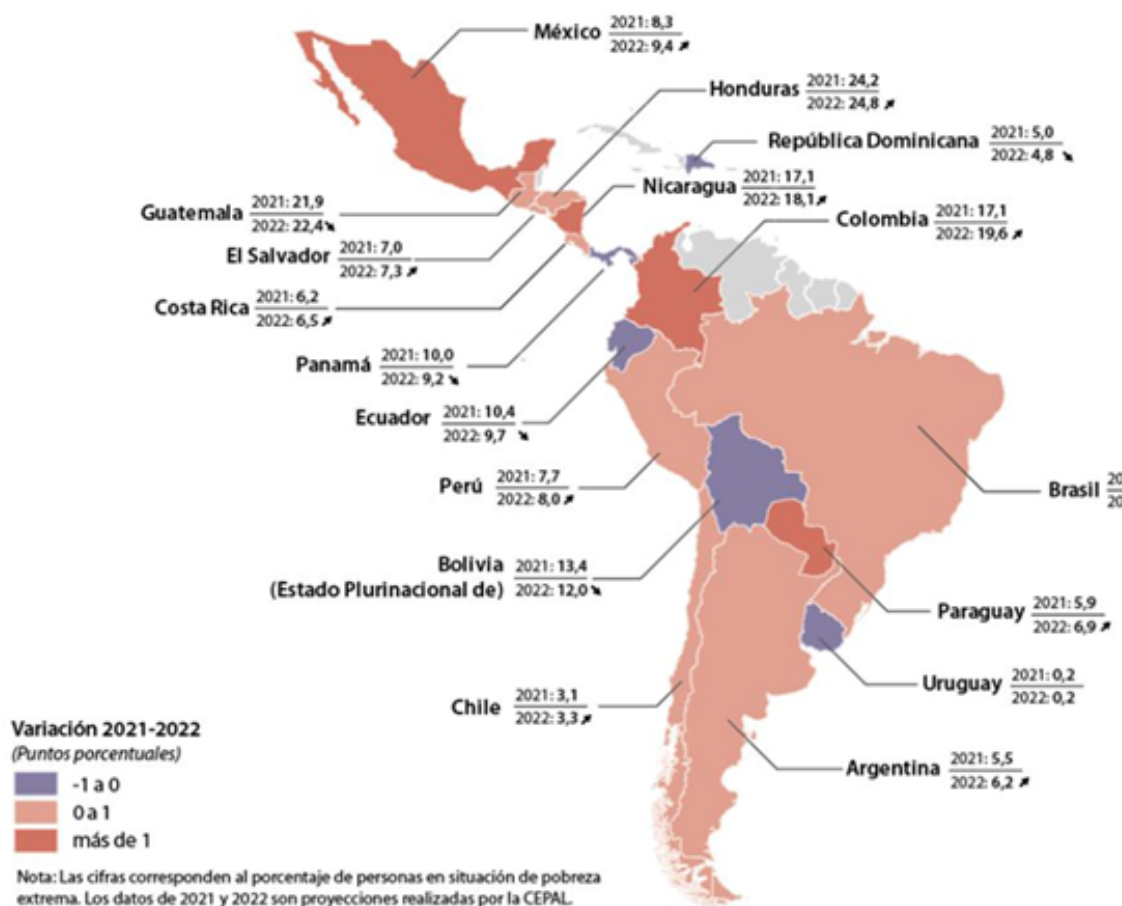
Posibilidades de corrección :



1- Plus de 181 millions de personnes vivent sous le seuil de pauvreté et, parmi celles-ci, 11,2% se trouvent dans une situation de pauvreté extrême, selon un rapport de la CEPAL. (Numération en toutes lettres)

- **Más de ciento ochenta y un millones de personas viven bajo el umbral de pobreza y, entre estas / entre ellas, el once coma dos por ciento se halla / se encuentra en una situación de pobreza extrema, según un informe de la CEPAL.**
- **Más de ciento ochenta y un millones de personas viven por debajo del umbral de pobreza, el once coma dos por ciento de las cuales está / se sitúa / resulta en una situación de pobreza extrema, según un informe de la CEPAL.**

América Latina: Cambios esperados en la situación de pobreza extrema en 2022



2- Ces chiffres dénotent une baisse de plus de 1% par rapport à l'année dernière. A moins que le rapport ne se soit trompé, ce que je ne crois pas. (Numération en toutes lettres)

- *Estos / Dichos datos demuestran / revelan una baja de más del uno por ciento con respecto al año anterior. A menos que / A no ser que el informe se haya equivocado, lo que no creo.*
- *Estas / Dichas cifras indican / evidencian una baja de más del uno por ciento, si comparamos con el año pasado / comparando con el año pasado. Excepto si / Salvo si el informe se equivocó, algo que no creo.*



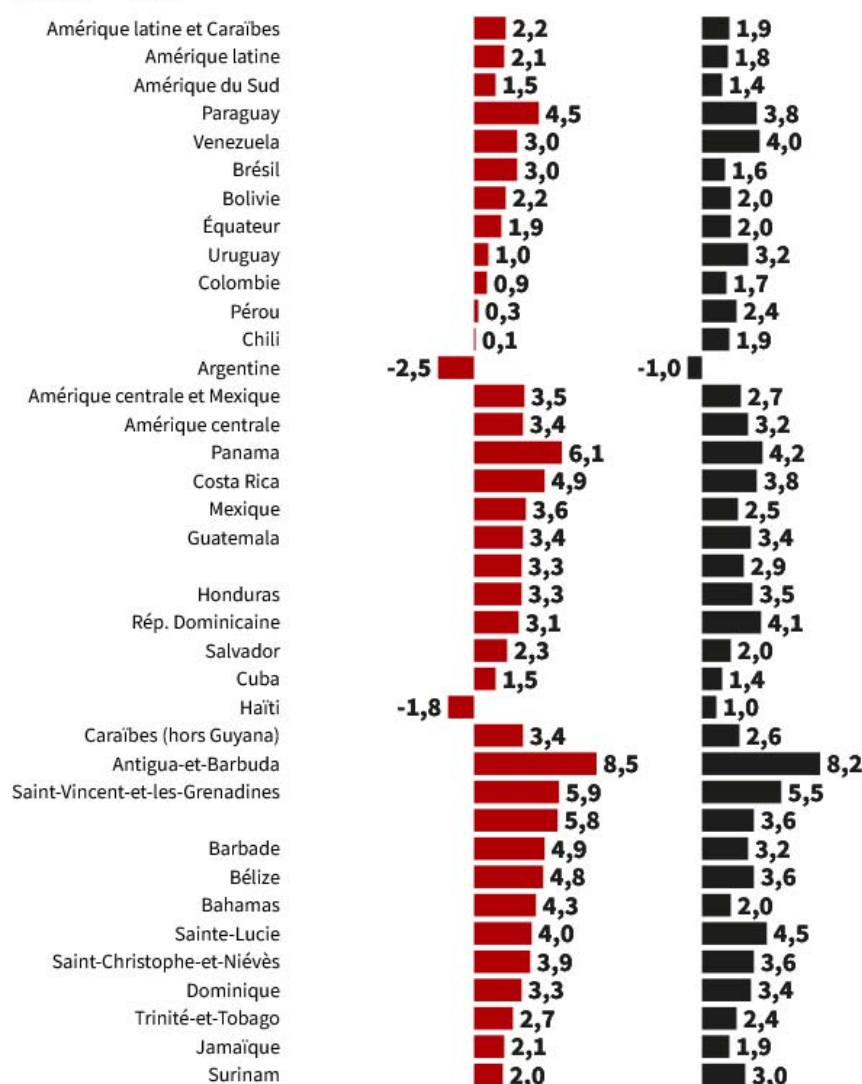
3- Malgré cette avancée, les raisons de se réjouir sont peu nombreuses puisque le PIB n'atteindra que 1,5% en 2024, c'est-à-dire qu'il sera moins important que celui de 2022. (*Numération en toutes lettres*)

- *A pesar de este avance, contadas son los motivos para alegrarse ya que el PIB solo alcanzará el uno coma cinco por ciento en 2024, o sea que será menos importante / elevado que el de 2022.*
- *Pese a este progreso, son pocas las razones para regocijarse dado que el PIB solo llegará al uno coma cinco por ciento en 2024, es decir que estará por debajo del de 2022 / resultará inferior al de 2022.*

La croissance des pays d'Amérique latine

Variation annuelle du PIB, en %

● 2023 ● 2024



SOURCE : CEPAL

4- Si le nombre d'emplois informels ne diminue pas, l'accès aux retraites et à la sécurité sociale sera un rêve lointain.

- *Si el número de empleos informales no disminuye, el acceso a las pensiones y a la seguridad social será un sueño lejano.*
- *Si el número de empleos informales no baja, acceder a la jubilación y a la protección social será un sueño remoto.*



5- Dès qu'il y aura une croissance économique durable, il sera possible de créer une meilleure inclusion des femmes dans le marché du travail.

- *En cuanto haya un crecimiento económico sostenible, será posible crear una mejor inclusión laboral de las mujeres.*
- *Tan pronto como exista un crecimiento económico, se posibilitará una mejor integración laboral de las mujeres.*

6- Ce sont surtout les foyers composés de jeunes de moins de 15 ans et de personnes de plus de 65 ans qui dépendent le plus de l'économie souterraine. (Numération en toutes lettres)

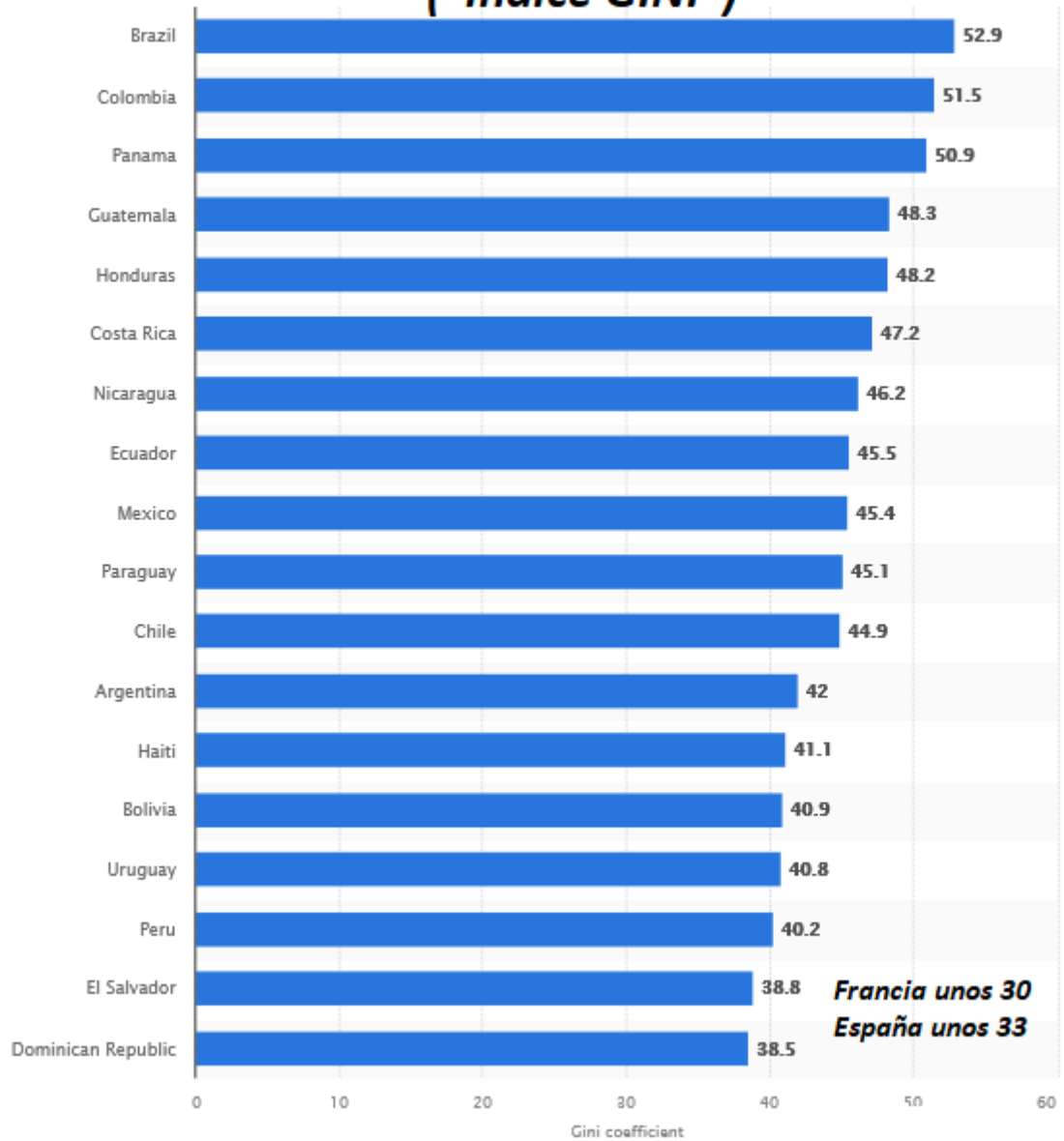
- *Los hogares compuestos por jóvenes menores de quince años y por personas mayores de sesenta y cinco años son sobre todo los que más dependen de la economía informal.*
- *Son los hogares compuestos particularmente por jóvenes de menos de quince años y por personas de más de sesenta y cinco años los que más dependen de la economía sumergida / subterránea / economía B.*

7- S'il n'y avait pas une telle inégalité entre les revenus des plus pauvres et des plus riches, la majorité des Latino-américains pourrait faire partie de la classe moyenne.

- *Si no hubiera / hubiese tal desigualdad / semejante desigualdad entre los ingresos de los más pobres y de los más ricos, la mayoría de los latinoamericanos podría formar parte de la clase media.*

- Si no existiera / existiese tanta desigualdad entre los ingresos de los más pobres y de los más ricos, la mayoría de los latinoamericanos podría pertenecer a la clase media.

Coeficiente GINI 2022 Latinoamérica ("índice GINI")



8- C'est dans ce contexte d'instabilité que la pandémie est arrivée et a mis à mal les avancées sociales qui étaient déjà très fragiles.

- *En ese contexto de inestabilidad fue cuando llegó la pandemia y socavó los avances sociales ya de por sí fragilísimos.*
- *Fue en ese contexto de inestabilidad cuando ocurrió / se produjo la pandemia y cuestionó los avances sociales que ya eran muy frágiles.*

9- Pourvu que la situation économique s'améliore dans les pays du continent !

- *¡Ojalá (que) la situación económica mejore en los países del continente!*
- *¡Esperemos que la situación económica mejore en los países del continente!*

10- A l'époque, les économies latino-américaines semblaient stables jusqu'à ce que la pandémie révèle leur fragilité.

- *En aquel entonces, las economías latinoamericanas parecían estables hasta que la pandemia reveló / puso de manifiesto su fragilidad.*
- *En esa / aquella época / en la época, las economías latinoamericanas parecían (ser) estables hasta que la pandemia revelara / pusiera de manifiesto su fragilidad.*



11- Tant que le taux d’informalité dépassera 50% des emplois, la situation ne pourra jamais s’améliorer. (*Numération en toutes lettres*)

- ***Mientras la tasa de informalidad supere el cincuenta por ciento de los empleos, la situación no podrá nunca mejorar(se) / la situación nunca podrá recuperarse / restablecerse.***

12- Les salaires auront beau augmenter, si l’inflation continue comme ça, cette augmentation n’aura aucun effet sur les revenus des travailleurs. Ils continueront à ne pas pouvoir acheter le panier moyen.

- ***Por más que aumenten los sueldos, si la inflación sigue así, este aumento no tendrá ningún impacto en los ingresos de los trabajadores. Seguirán sin poder comprar la canasta básica / el carrito medio.***

- ***Por mucho que suban los salarios, de seguir así la inflación, dicho aumento no tendrá ningún efecto en los ingresos de los trabajadores. Continuarán sin poder adquirir la cesta del consumidor medio.***

13- Les parents feront tout ce qu’ils pourront pour que leurs enfants soient correctement nourris.

- ***Los padres harán todo lo que puedan para que sus hijos estén correctamente alimentados.***

14- Comme si la situation n’était pas suffisamment désespérante, certains pays subissent en plus des dérives autoritaires de la part de leurs dirigeants.

- ***Como si la situación no fuera lo suficientemente desesperante, algunos países sufren además derivas autoritarias por parte de sus mandatarios.***

- ***Como si la situación no fuera lo suficientemente desesperante, algunos países padecen / aguantan además derivas autoritarias por parte de sus dirigentes.***

15- Les Prix Nobel d’Économie Duflo et Banerjee demandent aux pays du Sud de fournir à leurs citoyens des emplois qui leur permettent de se projeter dans l’avenir.

- ***Los Premios Nobel de Economía Duflo y Banerjee (les) piden a los países del Sur que (les) den a los ciudadanos empleos que les permitan proyectarse hacia el porvenir.***

- ***Los galardonados del Premio Nobel de Economía Duflo y Banerjee piden a los países del Sur que proporcionen a sus ciudadanos empleos que les permitan proyectarse en el porvenir.***

